

“tête-à-tête”

Ontario Association of Library Technicians/
Association des bibliotechniciens de l'Ontario
Ottawa Chapter/Section d'Ottawa
P.O. / c.p. Box 1094, Station/Succ. “B”
Ottawa, ON
K1P 5R1



Table of Contents/ Table des matières

<i>Editor's Comments/ Mot de la rédactrice</i>	p. 1
<i>A Word from the President/Mot de la présidente</i> ..	p. 2
<i>2005-2006 OALT/ABO Executive/ Conseil exécutif</i>	p. 3
<i>2005-2006 Ottawa Chapter Executive/ Conseil exécutif de la section d'Ottawa</i>	p. 4
<i>Canadian Library Association (CLA) - 61st Annual Conference and Trade Show Ottawa June 14-17, 2006</i>	p. 4
<i>La 61e conférence annuelle et salon professionnel de la Canadian Library Association's (CLA) 14 au 17 juin 2006</i>	p. 5
<i>Our Wine and Cheese Event - Wednesday, October 4, 2006 / Notre vin et fromage, mercredi le 4 octobre 2006</i>	p. 7
<i>“Thank you / merci”</i>	p. 9
<i>“Http://www...”</i>	p. 11

Editor's Comments/Mot de la rédactrice

As we launch Volume 25, your Editor would like to review the procedures for submitting contributions to “tête-à-tête” .

With new members coming into our fold each year, it is important to ease the stress felt by busy people by reporting with all honesty that the process of supporting your Chapter newsletter is quite easy and efficient.

WHO [...can send in articles]? Any Member of OALT/ABO, Ottawa Chapter (Full, Student, Associate, Institutional, Retired/Unemployed) is encouraged to contribute to “tête-à-tête”. Further, any non-member who has attended one of our Chapter Events may submit an article on, or a review of, that Activity.

WHAT [...types of submissions]? In general, our Chapter Members want to read about areas of interest to Library Technicians. Subject matter can range from workplace and educational topics related to Library and Information Management to items dealing with Information Technology Tools used in our Field. Types of content can be varied. While short, original, word processed articles and reviews from the members themselves are always welcomed, Internet Links to Newspaper or Website Articles also can be submitted. However, please be careful to check Sources. We are professional and, as such, we have to ensure that if the information goes into the newsletter the Internet Links are active and Quotations are valid and referenced.

WHEN [...are articles needed]? Although we publish “tête-à-tête” three times per year (Oct./Nov; March; and June), submissions can be sent to us throughout the year. If a news announcement or topic is date sensitive, however, please be forewarned that Members are not interested in stale information.

With regard to our Language Policy, “tête-à-tête” is a bilingual publication. We work hard to ensure that our material is in both official languages. Thus, there must be sufficient lead time for our dedicated Translators.

The Editor carefully monitors the publication scheduling and will answer all queries as to timing of articles.

WHERE [...do we send submissions]? All articles are sent to the Editor. E-Mail coordinates are listed in each Issue of the newsletter. For members who do not have access to any electronic resources, clean, typed, hard

copy items may be sent via the Ottawa Chapter Postal Address.

WHY [*...should Members contribute to the Chapter newsletter*]? Our "tête-à-tête" exists as an information tool for all of our Members. Its quality is based on its content. The publication can only exist if it has support and input from its readership.

Linda Landreville
Editor/rédactrice
"tête-à-tête"

Editor's Comments/Mot de la rédactrice

Avec le lancement du 25e volume, votre rédactrice aimerait revoir le processus de soumission de contributions pour "tête-à-tête".

Comme nous accueillons des nouveaux membres à chaque année, il est important d'alléger le stress que ressentent les gens occupés en rappelant en toute franchise, que le processus pour appuyer votre bulletin de nouvelles de section est très simple et efficient.

QUI [*...peut envoyer des articles*]? Tout membre de l'OALT/ABO, section d'Ottawa (membre à part entière, étudiant, associé, membre-organisme, retraité ou sans-emploi) est encouragé à contribuer à "tête-à-tête". De plus, les personnes qui ne sont pas membres mais qui ont participé à une de nos activités de section, peuvent soumettre un article ou un rapport.

QUOI [*...genres de soumissions*]? Généralement, nos membres de section veulent lire des articles pouvant intéressés les bibliotechniciens. Le sujet des articles peut varier de choses se rapportant au milieu de travail à des thèmes éducatifs reliés à la gestion des bibliothèques et de l'information ou concernant les outils de technologie de l'information utilisés dans notre domaine. Des articles originaux, courts et soumis électroniquement sont toujours les bienvenus comme des liens Internet à des articles de journaux ou des articles sur le web peuvent aussi nous être envoyés. Cependant, assurez-vous de bien vérifier vos sources. Nous sommes des professionnels et nous devons nous assurer que si l'information paraît dans notre bulletin, que les liens soient actifs et que les citations soient valides et référencées.

QUAND [*...les articles sont-ils requis*]? Bien que nous

publions "tête-à-tête" trois fois par année, oct./nov; mars; et juin), vous pouvez nous envoyer des sousmissions tout au long de l'année. Si une annonce ou un thème contient une date d'échéance, soyez conscients que les membres ne sont pas intéressés par de l'information périmée. En ce qui a trait à notre politique linguistique, "tête-à-tête" est une publication bilingue. Nous faisons tous les efforts possibles pour que notre matériel soit disponible dans les deux langues. Donc, nous devons allouer amplement de temps pour que nos traducteurs et traductrices puissent accomplir leur travail.

La rédactrice doit surveiller étroitement les échéances de publication et répondra à toutes les questions concernant le calendrier des articles.

OÙ [*...devons-nous envoyer nos soumissions*]? Tous les articles doivent être envoyés à la rédactrice. Les adresses électroniques apparaissent dans chaque numéro du bulletin. Pour les membres qui n'ont pas accès aux ressources électroniques, vos articles dactylographiés peuvent être envoyés à l'adresse postale de la section d'Ottawa.

POURQUOI [*...les membres doivent-ils contribuer au bulletin de la section*]? Notre "tête-à-tête" existe en tant qu'outil d'information pour tous nos membres. Sa qualité dépend de son contenu. Sa publication ne peut se faire sans l'appui et l'apport de ses lecteurs.

Linda Landreville
Editor/rédactrice
"tête-à-tête"

A Word from the President

Editor's Note:

In Vol. 24, n. 3, July 2006 of "tête-à-tête", the Article "introducing" one of our Co-Presidents, Wanda Barubek, was unavailable for publication. Albeit a little late, we are pleased to include it in this edition.

July, 2006

Now that the balmy weather is here we can enjoy the sights and sounds of summer in Ottawa. However that hasn't stopped the executive from planning a full roster of events for the upcoming season. We are planning our annual wine and cheese at Algonquin on October 4th.

Plans are in the works to offer a series of workshops throughout the year in addition to our Christmas social in December and our ABM next spring.

This fall marks the beginning term of our co-presidents Adriana Ribble and Wanda Baburek.

Wanda:

Wanda Baburek is a graduate of the Library Studies program at Concordia University and the Records Management program at Algonquin College. She has spent most of her career working in government libraries as well as a four year stint with the Ottawa Carleton District School Board. Her present position as administrative coordinator with the Policy Research Initiative involves managing a small office library and file collection as well as providing general office support.

Wanda Baburek, President
Ottawa Chapter/Section d'Ottawa
OALT/ABO

Mot de la présidente

Note de la rédactrice:

*Dans le vol. 24, no. 3, juillet 2006 de "tête-à-tête", l'article qui devait nous présenter l'une de nos co-présidentes, **Wanda Baburek**, n'était pas disponible. Bien que quelque peu en retard, c'est avec grand plaisir que nous publions ces mots dans ce numéro de notre bulletin de nouvelles.*

Juillet 2006

Bonjour!

Maintenant que la température chaude est de retour, nous pouvons jouir des attractions et de l'été à Ottawa. Ceci n'a toutefois pas ralenti le conseil exécutif et un calendrier rempli d'activités a été préparé pour la saison prochaine. Nous aurons notre vin et fromage annuel au collège Algonquin le 4 octobre. Une série d'ateliers étalée sur toute l'année en plus de notre social de Noël en décembre et notre AGA au printemps prochain sont aussi au programme.

Cet automne inaugure le commencement du mandat de nos co-présidentes, Adriana Ribble et Wanda Baburek.

Wanda:

Wanda Baburek est diplômée du *Library Studies program* à l'université Concordia et du programme de la gestion des dossiers du Collège Algonquin. Pendant la majorité de sa carrière, elle a travaillé dans les bibliothèques officielles et une période de quatre ans à l'emploi du *Ottawa Carleton District School Board*. Dans son poste actuel en tant que coordonnatrice administrative avec le Projet de recherche sur les politiques, elle gère la bibliothèque et une collection de dossiers pour un petit bureau en plus de fournir des services de commis de bureau général.

Wanda Baburek, Présidente
Ottawa Chapter/Section d'Ottawa
OALT/ABO



**2006-2007 OALT/ABO
Executive / Conseil Exécutif**

President/
Présidente : Tracy Morgan
morvay@globalserve.net

President-
Elect/Présidente
désignée : Vacant

Treasurer/
Trésorière : Vacant

Membership
Coordinator/Coordinateur
aux adhésions: Christopher Evans
cevans1@sympatico.ca

Newsletter
Editor/Rédacteur du
bulletin: Maria Ripley
mripley@myvirtualnetwork.com

External Communications
Coordinator/Coordonnatrice aux
communications
externes: Maggie Weaver
kweaver5478@rogers.com

Internal Communications
Coordinator/Coordonnatrice

aux
communications
internes: Maria Ripley
mriley@myvirtualnetwork.com

Chapter Coordinator/
Coordinatrice des sections
régionales: Jenna Winkler
jwinkler@torontopubliclibrary.ca

Conference
Coordinator/
Coordinatrice
de conférences: Melissa Hall
mhall@cihi.ca

Archivist: Penni Chalk
penni.chalk@fin.gov.on.ca



**2006 - 2007 Ottawa
Chapter/Section d'Ottawa
Executive/Conseil Executif**

Presidents/
présidentes: Wanda Baburek
w.baburek@prs-srp.gc.ca

Adriana Ribble
ADRIANA_RIBBLE@acdi-cida.gc.ca

Vice-President/
Vice-présidente: Nicole Watier
nicole.watier@lac-bac.gc.ca

Treasurer/
trésorière: Theresa Ziebell
Theresa.Ziebell@statcan.ca

Secretary/
secrétaire: José Gélinas
jgelinas@nrca.gc.ca
Jose.Gelinas@nrca-nrca.gc.ca

Committees/comités:

“tête-à-tête”
Committee/comité du
“tête-à-tête”: Linda Landreville
landreville@rogers.com
linda_landreville@hc-sc.gc.ca

Event
Coordinator/
Coordonatrice
aux activités: Barbara Cope
Barbara.Cope@pwgsc.gc.ca

Membership/
Coordinatrice
aux adhésions: Ann Censner
acensner@magma.ca

Ex Officio: Irène Kumar
Irene.Kumar@nrca-nrca.gc.ca



Canadian Library Association (CLA) - 61st Annual
Conference and Trade Show
Ottawa June 14-17, 2006

Note for OALT/ABO
June 2006

The theme of this year's conference was "Libraries build communities". As Barbara Clubb stated in her welcome, "The annual conference is a time to build community - your own community of interest." This is exactly what the library technicians did. Fifteen of us gathered for dinner at Chez Lucien in Ottawa's market area. For the past several years, CLA's LTIG (Library Technician Interest Group) has been getting together with local members of the provincial library technicians associations. This is a dream for me...meeting with techs from sea to sea!

We had among us Jocelyn Covert, library technician student from Halifax as well as Diane Walker from Vancouver who was the first recipient of the Library Technician Award of Merit. Plus there were two techs there who hadn't seen each other in about 20 years! For me this is now the highlight of CLA.

I realize this is a very pricey conference for us techs...but it's a great national forum for a tech gathering within the larger networking environment. Perhaps, coming from Montreal, and now living in Ottawa, I've always had a more national perspective on things. CLA gives us an opportunity to not only to network and learn stuff, but it broadens our horizons by getting us out of our province and seeing more of this vast country where techs really do have much in common!

Kathy Heney
Summer 2006

 La 61^e conférence annuelle et salon professionnel de la
Canadian Library Association's (CLA)
 14 au 17 juin 2006

Note de la pour l'OALT/ABO

Cette année, le thème de la conférence était <<Les bibliothèques construisent des communautés>>. Comme l'a si bien dit Barbara Clubb dans son mot de bienvenue, la conférence annuelle est un temps idéal pour construire une communauté, votre communauté d'intérêt. Ceci est précisément ce que les bibliothécaires ont accompli. Une quinzaine de bibliothécaires se sont rencontrés Chez Lucien sur le marché à Ottawa. Au cours des dernières années, le *CLA-LTIG* (Groupe d'intérêt des bibliothécaires) se rencontrent avec les membres locaux des associations provinciales de bibliothécaires. C'est mon rêve de rencontrer des bibliothécaires d'un océan à l'autre!

Parmi nous, nous retrouvons, Jocelyn Covert, étudiante en bibliothécaire de Halifax ainsi que Diane Walker de Vancouver, première récipiendaire du prix d'excellence décerné aux bibliothécaires. En plus, deux bibliothécaires qui ne se sont pas vu depuis 20 ans se sont retrouvées! Personnellement, ceci est maintenant le point saillant de la *CLA*.

Je réalise que cette conférence est quelque peu dispendieuse pour nous, techniciens...mais c'est aussi un merveilleux forum d'envergure nationale dans un environnement de réseautage élargi. Vu que je suis de Montréal originellement et que j'habite maintenant à Ottawa, j'ai toujours eu une perspective plus nationale des choses.

La *CLA* nous fournit une occasion, non seulement de réseauter and d'approfondir nos connaissances, mais aussi nous permet d'élargir nos horizons en sortant de notre province et en découvrant notre vaste pays où les techniciens partagent tellement de choses en commun!

Kathy Heney
 Été 2006

CLA LTIG Update
June 20, 2006

Social Events:

On Thursday June 19, 2006, 16 people attended the *CLA LTIG & OALT/ABO Networking Social Supper* at Chez Lucien in Ottawa. The highlight of the evening was with the unexpected reunion of two the guests who had lost track of each other during the past 20 years. We've

come to discover that the more people you meet from a broad expanse of the country, the smaller the world really is. Many thanks to the members of *OALT/ABO* for helping us find our venue. It was such a pleasure to be able to put faces with names from emails.



Present / Présents :

Annette Desrosiers, Kathy Heney, Debra Jowett, Karen Hildebrandt, Diane Walker, Neil Stricklant, Adriana Ribble, Jocelyn Covert, Jean-Paul Lorrain, Charlotte Elwert, Anna Spencer, Irène Kumar, Deb Kay, José Gélinas and Christine Manzer.

Photographer / Photographe: Barbara Cope

Business Events:

On Friday *LTIG* had our luncheon business meeting with 12 people attending. It was exciting to have Frank Mussche, President of *Libramation*, present the Library Technician Interest Group Award of Merit to the very first recipient, Diane Walker. Diane was instrumental in forming *CCLTC* (Cross Canada Library Technician Connection). *CCLTC* is an email forum for which the presidents/ convenors of the various provincial *LT* associations can communicate with each other in order to find out what is happening within their provinces and associations. Since increased communication amongst associations and their membership has been a very important goal of mine, this group has been a wonderful venue for me to collect as well as share information with Library Technicians across the country. Congratulations and thanks go out to Diane!



Diane Walker, our first LTIG Award of Merit Recipient, and Frank Mussche, President of Libramation – sponsor of the LTIG Award.

Professional Development:

This year LTIG worked along with CASLIS to propose a pre-conference session “Stepping Up to Supervisor”. The session was co-sponsored by AALT (Alberta Association of Library Technicians), Concordia University College of Alberta and Grant MacEwan College. Rebecca Jones, through humour and her years of expertise, led the 20 participants through the skills needed to become a Leader, including how to manage as well as supervise.

Projects:

Library Technicians working in school libraries are asked for their input for the revision of “Qualifications for Library Technicians Working in School Systems”. To access the document, please go to <http://www.cla.ca/about/libtech.htm>. Send your revisions to Karen.hildebrandt@concordia.ab.ca as soon as possible.

Plans for updating of the “Guidelines for the Education of Library Technicians” have begun. Program Coordinators from the various institutions offering LT programs will be meeting and working on this document.

Volunteers Needed:

I am looking for volunteers for the LTIG Award of Merit award committee. If you are at all interested please let me know.

Karen Hildebrandt,
Convenor

**Mise à jour du LTIG (Groupe d'intérêt des bibliotechniciens) de la CLA
20 juin 2006**

Activités sociales :

Jeudi le 19 juin, 2006, 16 personnes ont participé au souper / réseautage du LTIG (Groupe d'intérêt des bibliotechniciens) de la CLA et de l'OALT/ABO, Chez Lucien à Ottawa. Le point saillant de la soirée a été la

réunion surprise de deux invitées qui s'étaient perdues de vue pendant les 20 dernières années. Nous en sommes venus à la conclusion que plus vous rencontrez de gens de diverses régions du pays, plus notre monde se rapetisse. Tous nos remerciements aux membres de l'OALT/ABO qui nous ont assisté à finaliser notre lieu de rencontre. Quel plaisir de pouvoir associer des visages aux noms figurant dans nos courriels.



Present / Présents :

Annette Desrosiers, Kathy Heney, Debra Jowett, Karen Hildebrandt, Diane Walker, Neil Strickland, Adriana Ribble, Jocelyn Covert, Jean-Paul Lorrain, Charlotte Elwert, Anna Spencer, Irène Kumar, Deb Kay, José Gélinas and Christine Manzer.

Photographer / Photographe: Barbara Cope

Événements d'affaires:

Le dîner d'affaires du LTIG a eu lieu le vendredi avec 12 personnes présentes. C'était excitant de voir Frank Mussche, président de Libramation présenter le prix d'excellence du *Library Technician Interest Group* à son premier récipiendaire, Diane Walker. Diane a contribué à la formation de CCLTC (*Cross Canada Library Technican Connection*). CCLTC est un forum électronique où les présidents et les animateurs des diverses associations provinciales de bibliotechniciens peuvent échanger entre eux et se tenir au courant des activités au sein de leurs provinces et associations. Comme une communication améliorée entre les associations et leurs membres est un de mes objectifs principaux, ce groupe joue un rôle primordial pour amasser et partager l'information avec les bibliotechniciens de partout à travers le Canada. Félicitations et tous nos remerciements Diane!



Diane Walker, our first LTIG Award of Merit Recipient, and Frank Mussche, President of Libramation – sponsor of the LTIG Award.

Développement professionnel :

Cette année le *LTIG* a travaillé en étroite collaboration avec *CASLIS* en vue de proposer une séance pré-conférence intitulée <<Stepping Up to Supervisor>>. Cette séance a été co-parrainée par *AALT* (*Alberta Association of Library Technicians*), *Concordia University College of Alberta* et *Grant MacEwan College*. Rebecca Jones, avec son sens de l'humour et ses 20 ans d'expérience, a démontré aux 20 participants les compétences nécessaires pour devenir un chef, y compris comment gérer et superviser.

Projets :

On demande aux bibliothécaires travaillant en milieu scolaire de nous faire parvenir leurs commentaires pour la révision de <<Qualifications for Library Technicians Working in School Systems>>. Cliquer sur : <http://www.cla.ca/about/libtech.htm> pour accéder au document. Envoyez vos révisions à Karen.hildebrandt@concordia.ab.ca le plus tôt possible.

Il est prévu de mettre à jour <<Guidelines for the Education of Library Technicians>>. Les coordonnateurs de programme dans les diverses institutions offrant des programmes en bibliothécaire se rencontreront et travailleront sur ce document.

Bénévoles demandés :

Je recherche des bénévoles pour le comité du prix d'excellence du *LTIG*. Si cela vous intéresse, veuillez m'en informer.

Karen Hildebrandt,
Animatrice



Our Wine and Cheese Event - Wednesday, October 4, 2006 / Notre vin et fromage, mercredi le 4 octobre 2006

"...Once again, this year, the Ottawa Chapter of OALT/ABO met a group of Library Technician students for a wine and cheese reception at Algonquin College. Despite the rainy weather, there were many participants.

Barbara Cope, MC for the evening, welcomed them, and presented members of the executive, in attendance, and excused those who couldn't make it that night. She mentioned that OALT/ABO is a bilingual association and that there is always a member of the executive available to answer questions from francophone students. Then, she presented our guest speaker, Annette Desrosiers, former President of the association.

Annette welcomed all to the "Wine & Cheese" and listed the benefits of belonging to OALT/ABO, such as the opportunity to receive 3 issues of the association's "Newsletter/Nouvelles", or to join the discussion list on the association's website, where job offers are often posted, as well as professional updates, notices of coming workshops and courses, and sometimes too, questions or requests related to the library field.

As a member of the association, for \$12, you can attend conferences of OALT/ABO and other associations, like CLA (summer 2006) or OLA (January 31st to February 3rd, 2007). You will receive also the members' Directory, allowing you to network with colleagues from across the province, and the salary survey, which gives you an idea of the realm of possibilities within the province's library community.

As a member of the Ottawa Chapter, for an extra \$8, you can participate in workshops, where you will develop your technical skills, may meet your former classmates, and exchange ideas with colleagues. You will receive 3 issues of the local newsletter "tête-à-tête". Also, the Jean Desislets memorial fund, has, over the last 10 years, presented funds or a bursary to 2 students per year, to allow them to attend one or more of our annual conference activities. Membership to the Ottawa Chapter opens up to you the world of work in libraries, job postings, as well as workshops for your professional development, and social gatherings with your peers.

So, for a mere \$20, you can pursue your career development, and win door prizes at various activities of the OALT/ABO, which include, occasionally, a free membership. For this minimal fee, you receive 2 newsletters, you get members' rates, to participate in major library associations' conferences, and have access

to a great network of colleagues who share similar interests.

Annette concluded that her volunteer experience in library associations has developed her organizational talents and her mediation, planning and diplomatic skills, and she encouraged students to follow her lead, by volunteering at local, or association levels.

Barbara then presented **Mac Nason, Director of the Library & Information Technicians Program at Algonquin College, who gave the Student Award to its first recipient, Nicole Hanson, student in the LIT program:**



Barbara mentioned also, that the Ottawa Chapter, in cooperation with LANCR/ABRCN, another local library association, is preparing a workshop on job hunting and career development, scheduled for late November. All participants to the "Wine & Cheese" will be notified of the time and place of the workshop.

Then, came the time for the free membership draw. And the winner of the free student membership draw is ... Flora Fabiani Buda. Welcome to Flora, and all the other students who filled the membership form! A few others are considering becoming members very soon ...

All things considered, this evening was a great success, and we hope to renew this enriching experience in the coming years, as much for the new members as for the veterans.

José Gélinas

(Based on Speeches by Annette Desrosiers and Barbara Cope ; written and translated by José Gélinas, with assistance from Nicole Watier and Theresa Ziebell)

Vin et Fromage : 4 octobre, 2006

"... Encore une fois, cette année, la section d'Ottawa de l'OALT/ABO a rencontré un groupe d'étudiants en bibliotechnique au Collège Algonquin, pour une réception "vin et fromage". Malgré la pluie, il y avait plusieurs participants.

Barbara Cope, maîtresse de cérémonie pour la soirée, leur souhaita la bienvenue, présenta les membres de l'exécutif présents, et, fit les excuses des membres absents. Elle mentionna que l'OALT/ABO est une association officiellement bilingue et qu'il se trouve toujours un membre de l'exécutif pour répondre aux questions des étudiants francophones. Puis, elle présenta notre oratrice invitée, Annette Desrosiers, ancienne présidente de l'OALT/ABO.

Annette souhaite la bienvenue à tous et à toutes au "vin et fromage", et énuméra les bénéfices d'appartenir à l'OALT/ABO, tels que l'occasion de recevoir 3 numéros du bulletin de nouvelles de l'association "Newsletter/Nouvelles", ou de joindre la liste de discussion du site web de l'association, qui affiche souvent des offres d'emploi, des mises à jour professionnelles, des annonces d'ateliers et de cours à venir, et parfois, des questions et requêtes reliées à la bibliotechnique.

Comme membre de l'association, pour \$12, vous pouvez assister aux conférences de l'OALT/ABO et d'autres organismes, tels que la CLA (été 2006), ou l'OLA (du 31 janvier ou 3 février 2007). Vous recevrez aussi le répertoire des membres, qui vous permet de réseauter avec des collègues de partout à travers la province, et le sondage des salaires, qui vous donne un aperçu de l'éventail des possibilités au sein de la communauté des bibliothèques de la province.

Comme membre de la section d'Ottawa, pour \$8 de plus, vous pouvez participer à des ateliers où vous développerez vos connaissances techniques, retrouverez peut-être des confrères d'études et échangerez des idées avec vos collègues. Vous recevrez 3 numéros du bulletin de nouvelles de la section d'Ottawa, "tête-à-tête". De plus, le fonds mémorial Jean Desislets, a présenté, dans les derniers 10 ans, des fonds ou une bourse à 2 étudiants par année, pour leur permettre de participer à l'une ou l'autre des activités de notre conférence annuelle. Par l'adhésion à la section d'Ottawa, vous avez accès au monde de la bibliotechnique en lieu de travail, à des offres d'emploi, ainsi qu'à des ateliers de développement professionnel et à des rencontres sociales avec vos pairs.

Donc, pour seulement \$20, vous pouvez poursuivre votre développement de carrière, et gagner des prix de présence aux diverses activités de l'OALT/ABO, qui incluent, à l'occasion, une carte de membre gratuite. Pour ce coût minime, vous recevez 2 bulletins de nouvelles, vous obtenez des tarifs de membre, pour participer aux conférences majeures des associations en bibliotechnique, et avez accès à un système immense de réseautage avec des collègues qui partagent les mêmes intérêts que vous.

Annette conclut que son expérience de bénévolat dans les associations en bibliotechnique développa ses talents organisationnels et ses aptitudes en médiation, planification et en diplomatie, et elle encouragea les étudiants à faire de même, en se portant volontaires, soit au niveau local, ou au niveau de l'association.

Barbara présenta ensuite **Mac Nason, directeur du programme de bibliotechnique du Collège Algonquin, qui remet le trophée étudiant à sa première récipiendaire, Nicole Hanson, étudiante du programme:**



Barbara mentionna également, que la section d'Ottawa, en collaboration avec LANCR/ABRCN, une autre association locale de bibliothèques, prépare un atelier,

portant sur la recherche d'emploi et le développement de carrière, prévu pour la fin novembre. Tous les participants à la soirée seront avisés de la date et du lieu de cet atelier.

Puis, vint le temps du tirage de la carte de membre gratuite. Et la gagnante du tirage pour l'adhésion étudiante à l'OALT/ABO est ... Flora Fabiani Buda. Bienvenue à l'association, Flora, ainsi qu'à tous les autres étudiants qui ont rempli le formulaire d'adhésion ce soir! Quelques autres considèrent devenir membres très bientôt ...

Tous comptes faits, cette soirée fût un franc succès, et nous espérons renouveler cette expérience enrichissante, dans les années futures, tant pour les nouveaux membres, que pour les vétérans.

José Gélinas

(Basé sur les discours d'Annette Desrosiers et de Barbara Cope ; écrit et traduit par José Gélinas, avec l'assistance de Nicole Watier et Theresa Ziebell)

In the Spring of this year, one of our well-respected Members, Pat Graham underwent Knee Replacement Surgery. To brighten her recovery, the Ottawa Chapter sent her a Fruit Basket. We received a very nice "Thank you" Note which we would like to share:

June 7, 2006

Ontario Association of Library Technicians / Association des Bibliotechniciens de l'Ontario
Ottawa Chapter
Post Office Box 1094, Station B.,
Ottawa, Ontario
K1P 5R1

Hello, Friends!

A very tardy note to thank you most profusely for the (may I say "magnificent?") fruit basket you so generously sent to me - via Barbara Cope!

It was a mega basket, full of all kinds of neat fruits and stuff - and I enjoyed it immensely. I'm a big eater of fruit so you chose well ... and I got a beautiful basket to boot.

As to its size, Barbara staggered in with it, I couldn't lift it - and it sat in the foyer for a day or two 'til I commandeered a son to carry it to the kitchen. But here's a wee confession: I had to pass on a bit of the fruit as I knew I'd never consume it all. As the sons have been reasonably nice to me through the knee operation, I thought you wouldn't mind if I rewarded them for their tolerance, strained tho' it was ...

Again, thank you so much, gang, for your kind gesture and your wonderful generosity.

See you at some point in the fall or 'round about Christmas.

Pat Graham

Pat Graham

Pat Graham
85 Sheehy Drive
Nepean/Ottawa, Ontario
K2G 5Y1

Le printemps dernier, Pat Graham, une membre que nous estimons beaucoup, a subi une opération pour remplacer son genou. Pour égayer sa convalescence, la section d'Ottawa lui a envoyé un panier de fruits. Nous avons reçu une très belle note de remerciements que nous aimerions vous partager:

7 juin, 2006

OALT/ABO.....

Section d'Ottawa

Boîte Postale 1094, Succursale B,

Ottawa, Ontario

Bonjour chers amis(ies),

Un petit mot tardif pour vous remercier abondamment pour le (puis-je dire "magnifique") panier de fruits que vous m'avez si généreusement envoyé par l'entremise de Barbara Copel!

C'était un panier grandiose, rempli de toutes sortes de fruits et machins fantastiques - et j'en ai joui grandement. Je suis une avidé mangeuse de fruits, alors vous avez bien choisi... et j'ai reçu un très beau panier par surcroît.

Quant à sa taille, Barbara a chancelé en l'apportant, je ne pouvais pas le soulever - donc il est resté dans le foyer pendant un ou deux jours, jusqu'à ce que je réquisitionne un de mes fils pour le transporter à la cuisine. Mais, j'ai une toute petite confession à vous faire : J'ai dû donner quelques fruits, car je savais ne pas pouvoir tout consommer moi-même. Comme mes fils ont été passablement gentils envers moi, durant ma convalescence, après l'opération sur mon genou, j'ai pensé que vous n'auriez pas d'objection à ce que je les récompense pour leur tolérance à mon égard, bien qu'elle fût un peu éprouvée par moments ...

Je vous remercie encore grandement, les amis(ies), pour votre bon geste et votre grande générosité. Les bibliothécaiciens(jiennes) sont vraiment des gens extraordinaires, n'est-ce pas???

Au plaisir de vous revoir, soit cet automne ou vers Noël,

Ex Libris ...

Pat Graham.



Http://www..."

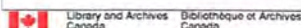
OALT/ABO:
<http://www.oaltabo.on.ca>

Library of Congress: <http://www.loc.gov>

Special Libraries Association: <http://www.sla.org/>

Canadian Libraries Association (CLA):
<http://www.cla.ca>

Ontario Library Association: <http://www.accessola.org>



<http://www.collectionscanada.ca/e-newsletter/> et
<http://www.collectionscanada.ca/cyberbulletin/>

Completed Projects, Preserving our Heritage: Library of Parliament /
<http://www.parliamenthill.gc.ca/text/cmplbr/lbrprl-e.html>

The Changing Nature of the Catalog and its Integration with Other Discovery Tools
Prepared for the Library of Congress
By Karen Calhoun, Cornell University Library
<http://www.loc.gov/catdir/calhoun-report-final.pdf>
Projets complétés - préserver notre patrimoine:
Bibliothèque du Parlement
<http://www.parliamenthill.gc.ca/text/cmplbr/lbrprl-f.html>

"The Resource Shelf" - Resources and News for Information Professionals: www.resourceshelf.com
...more Resource shelves:
www.freepint.com/gary/olafavtools.htm
www.freepint.com/gary/olawebsearch.htm

"Libraries on the World-Wide Web":
<http://www.freenet.victoria.bc.ca/libraries.html>
[it links to a number of other library sites]

Ottawa Public Library / Bibliothèque publique d'Ottawa
<http://www.opl.ottawa.on.ca/>

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada: <http://www.collectionscanada.ca>

Friends of Canadian Libraries:
<http://www.friendsoflibraries.ca/>

Research-it! Your one-stop Reference Desk:
<http://www.itools.com/research-it/research-it.htm>

"Nepean This Week"
<http://www.nepeanthisweek.com>

Treasury Board of Canada Secretariat
<http://www.tbs-sct.gc.ca>

Used, secondhand, rare, and out-of-print booksellers around the world:
<http://www.abebooks.com/>

LIS news - issues in library and information science:
<http://www.lisnews.com>

Library Technology Now:
<http://www.librarytechnologynow.org>

Library Support Staff:
<http://www.librarysupportstaff.com/>

Catalogablog: <http://catalogablog.blogspot.com/>

Understanding Metadata:
<http://www.niso.org/standards/resources/UnderstandingMetadata.pdf>

Introductory text explaining what is metadata, what it does, their structures and schemes / Text d'introduction sur les métadonnées, ce qu'elles sont, ce qu'elles font, leur structure et leurs plans.

Multimap: <http://www.multimap.com/>
The Multimap web site provides quick road and location maps for the whole world. Maps are from 1:5 000 scale to 1:40 000 000 scale. Very impressive!

Le site web Multimap donne accès à des cartes routières et à des cartes de localisation pour le monde entier. Les échelles varient entre 1:5 000 à 1:40 000 000. C'est vraiment impressionnant!

Great Literature Online:
ClassicAuthors.net – <http://www.classicauthors.net/>

Search Engines:

Google: www.google.com
 Metacrawler: www.metacrawler.com
 Altavista: www.altavista.digital.com
 Hotbot: www.hotbot.com

Infoseek: <http://www.wwwinfoseek.com>
 Northern
 Lights: <http://www.nlsearch.com>

Altavista
 Canada: <http://www.altavistacanada.com>

Yahoo
 Canada: <http://www.yahoo.ca>

Canada.com: <http://www.canada.com>

Software Sites:

Tucows: <http://www.tucows.com>

Slaughterhouse (*a rival software website to
 "Tucows"*): <http://www.slaughterhouse.com>

Shareware.com: <http://www.shareware.com>

Download.com: <http://www.download.com>

Jumbo!: <http://www.jumbo.com>

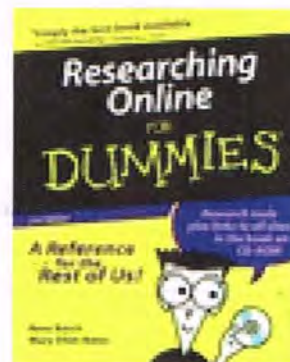


As "Technology" becomes a primary tool for information access, we would like to expand our lists of web-based resources ... to offer our members various Links to technical training tools.

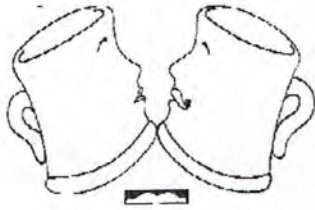
Comme «la technologie» est un outil essentiel pour accéder à l'information, nous aimerions augmenter notre liste de ressources web... d'offrir à nos membres, différents liens à des outils de formation technique.

Canadian Virtual University / université virtuelle canadienne

<http://www.cvu-uvic.ca/>



<http://www.dummies.com/WileyCDA/DummiesArticle/id-55.html>



“tête-à- tête” is published three times a year by Ottawa Chapter, OALT/ABO. Copies are available to all members.



Correspondence should be forwarded to:

OALT/ABO
Ottawa Chapter/Section d'Ottawa
P.O. Box 1094, Station B
Ottawa, ON
K1P 5R1

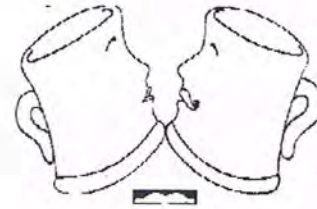


Keep in Touch! We wish to hear from you and find out what you would like us to do for you!



CALL FOR VOLUNTEERS!!!

YOU HAVE GOOD FRENCH SKILLS BUT WOULD LIKE TO IMPROVE THEM? WHAT BETTER WAY THAN TO VOLUNTEER SOME OF YOUR TIME AND TRANSLATE A TEXT OR TWO FOR YOUR ORGANISATION. FOR MORE INFORMATION, PLEASE CALL:
IRÈNE KUMAR - 747-6050



“tête-à- tête” est publié trois fois par année par Section d'Ottawa, OALT/ABO. Les copies sont disponible à tous les membres.



Correspondance doivent être remise à:

OALT/ABO
Ottawa Chapter/Section d'Ottawa
P.O. Box 1094, Station B
Ottawa, ON
K1P 5R1



Gardons contact! Nous désirons connaître vos idées et savoir ce que l'on peut faire pour vous!



APPEL AUX BÉNÉVOLES!!!

VOUS POSSÉDEZ UNE BONNE CONNAISSANCE DE LA LANGUE FRANÇAISE MAIS AIMERIEZ AMÉLIORER VOS COMPÉTENCES? QUELLE MEILLEURE FAÇON QUE DE CONSACRER UN PEU DE VOTRE TEMPS À TRADUIRE UN OU DEUX TEXTES POUR VOTRE ASSOCIATION? POUR PLUS D'INFORMATION, VOUS ADRESSER À:
IRÈNE KUMAR - 747-6050